

Янь Си копалась в пиале с мороженым, слушая, как тётя за соседним столом жалуется на бывшую девушку своего сына кому-то по телефону.

Она носит много украшений и косметики, она похожа на человека, который не живёт в мире, и её тело определённо рухнет, когда подует ветер. Женщина была уверена, что завести детей этой девушке будет крайне трудно.

Янь Си положила ложку, вытерла рот салфеткой и достала из сумки зеркальце, чтобы накрасить губы.

- Мой сын также сказал, что привезёт её обратно на китайский Новый год. Я сказала, что нет ничего хорошего в том, чтобы привозить такую женщину. Я могу приберечь два красных конверта для встречи дома...

Чем больше она говорила, тем всё громче и громче становился голос этой тётя, заставляя молодых людей поблизости часто поворачивать голову. Янь Си даже видела презрение на лицах этих молодых людей к громогласной тётушке.

Закрыв зеркало, Янь Си положила его и губную помаду обратно в сумочку, встала, подошла к двери и встретила знакомого мужчину.

- Сяо Си... - мужчина уже хотел заговорить, на его красивом лице читались грусть и удивление.

- Я всё ещё могучая река, хотя и маленький ручей (1), - Янь Си подняла запястье, чтобы проверить время, затем повернулась и вышла. Это была не горькая драма, зачем ему показывать этот печальный вид людям.

Мужчина загородил ей дорогу.

В этот момент из динамиков в аэропорту раздался мягкий голос диспетчера, когда она сообщила, что какой-то рейс задерживается из-за погоды. Янь Си посмотрела на человека, стоящего перед ней, её рука, держащая сумку, немного зачесалась.

- Мин Дун, - подошла тётя, которая только что громко разговаривала по телефону, и взглянула на Янь Си. - В чём дело?

- Всё в порядке, - покачал головой Чэнь Мин Дун. - Мама, сначала присядь и отдохни.

- Оказывается, вы мать и дитя, - Янь Си подумала о том, что сказала эта тётя, когда разговаривала по мобильному телефону, подняла брови и, повернувшись к матери Чэнь, сказав: - Знаете, вы очень похожи.

Сказав это, независимо от того, что думал Чэнь Мин Дун, она обошла его и приготовилась идти к выходу на посадку.

- Сяо Си, - Чэнь Мин Дун поспешно схватил Янь Си за запястье.

Увидев, что Чэнь Мин Дун осмелился протянуть к ней руку, Янь Си ударила его сумочкой. Сделав этот импульсивный шаг, девушка почувствовала себя несколько расстроенной. Она купила эту сумочку всего пару дней назад, и та её очень нравилась. Что делать, если она окажется повреждена?

- Твоя семья не говорила тебе, что если мужчина делает что-то с девушкой без её согласия, это гадко и мерзко? - Янь Си закатила глаза. - Уходи, не преграждай дорогу этой лао нян (2).

Мать Чэнь не ожидала, что эта девушка с мягким и нежным лицом будет издеваться над её сыном. Женщина хотела приструнить её. Она была так зла, что хотела отругать Янь Си, но Чэнь Мин Дун остановил её, прежде чем мама сказала что-нибудь неприятное.

- Мин Дун, кто эта девушка, такая темпераментная...

Чэнь Мин Дун проигнорировал жалобу матери Чэнь. Он посмотрел на удаляющуюся спину Янь Си и прошептал:

- Хорошо, мама, перестань создавать проблемы, все вокруг смотрят.

* * *

Янь Си подошла к зоне ожидания у выхода на посадку, нашла место и остановилась, достала телефон и отправила сообщение кругу друзей.

Могучая река, я - маленький ручей: Я встретила одного форменного идиота! [С изображением уродливого плачущего пса-шарпея.]

Вражду между ней и Чэнь Мин Дуном можно грубо классифицировать как самый старомодный и популярный сюжет романа с большим количеством собачьей крови (3). В то время Чэнь Мин Дун считался популярной фигурой в школе, секретарём отделения Молодёжной лиги Студенческого союза. Он был светлокожим и красивым. Её девчачье сердце не могло справиться с давлением, оказываемым его фигурой, поэтому Янь Си сдалась на милость победителя.

Жаль, что у мужчины в таком стиле героя также существовал любовный долг (4). Во время летних каникул он изменил Янь Си, и объектом измены стала её одноклассница. Учитывая, что Янь Си родилась с жалкой внешностью, задолго до того, как она могла что-то произнести, другие автоматически посочувствовали ей.

Эта пара прелюбодеев была отвергнута многими людьми позже, так что, когда она окончила университет, эта любовница ругала её, называя белым цветком лотоса (5). Что не так с белым лотосом? Белый лотос также нежный цветок, лучше, чем бесстыдная любовница.

Янь Си не видела его два или три года, но нога мошенника ещё не сломана, так что девушка полагала, что он всё ещё крепко стоит на ногах.

Она использовала свой мобильный телефон, чтобы некоторое время посвятить игре, а потом снова нажала на чат с друзьями. Друзья, с которыми она обычно общалась, показывали ей большой палец вверх, спрашивали, что собака сделала не так, и просили забрать горшок с собой (6).

В это время началась регистрация на посадку в самолёт. Она сунула свой мобильный телефон в сумку и встала в очередь, чтобы передать стюардессе свой билет.

Полёт из Хайчэна в столицу Империи занял около двух часов. После того, как Янь Си выключила свой мобильный телефон, она всё время спала. Когда девушка вышла из самолёта и подошла к транспортёру, чтобы забрать свой чемодан, её разум всё ещё был немного сонным.

Люди приходили и уходили из аэропорта Имперской столицы. Она не была в столице Империи много лет и чувствовала себя немного робкой из-за тоски по дому в своём сердце.

Идя вместе с потоком людей, она случайно наступила на ногу человеку рядом с ней, а потому повернула голову, чтобы извиниться.

- Прошу прощения.

Человек, на которого девушка наступила, был более чем на полголовы выше неё. Когда она извинилась, он даже не опустил головы, но уголки его губ шевельнулись:

Янь Си удивлённо подняла брови.

У большинства высоких людей длинные ноги. Янь Си подняла глаза и увидела только затылок собеседника. Густые чёрные волосы были зачёсаны в элегантную причёску, демонстрируя равнодушный и недостижимый статус элиты.

1. То, что здесь говорит Янь Си, - это игра слов. Её имя "Сяо Си" означает "маленький ручей", но она говорит, что является могучей рекой. Вероятно, таким образом она пытается сказать, что не стоит её жалеть или что она справится сама.

2. Лао нян (奶奶, lǎoniáng) - иллизм, который можно перевести "мать / матушка / старая мать". Им о себе говорят женщины, участвующие в перепалке и желающие показать своё превосходство.
3. То, что у нас с презрением называют "сопли с сахаром". Очень, просто чрезмерно романтический и мелодраматичный сюжет с большим количеством клише.
4. fēng liú zhài означает любовный долг / моральное обязательство вследствие любовной связи / кармические последствия любовной связи.
5. Хотя это встречается чуть ли не в каждой второй китайской новелле (и в каждой первой, если речь о романтике), думаю, для новичков стоит пояснить. Белым лотосом называют девушек, внешне выглядящих мило, нежно и добродетельно, но скрывающей под этой личиной коварную и жестокую сущность.
6. Не совсем понимаю, к чему ей это говорят, потому что "背锅" (bēiguō) означает "быть козлом отпущения" (интернет-сленг).

<http://tl.rulate.ru/book/71866/1973327>